

## Dir in dein mattgold'nes, seidenes Haar.

Love in the gold strands of thy silken hair.

Dir in dein mattgold'nes, seidenes Haar  
 Flechten sich bleichrothe Theerosenblätter,  
 Und um Deine taubenflaumweissen Arme  
 Schlingt sich bronzebraun, goldrandig Laub.  
 Und all das Licht, das mein Auge geblendet,  
 Das farbige Glühen, das je mich berauscht hat,  
 Selig berauscht:  
 Du lächelst mir's zu!  
 Es klingen durch deinen Gesang  
 Verloren zarteste Töne:  
 Schwirrender Flug der Libelle in nachtweicher Luft,  
 Jasmindufts Rieseln zwischen Rosenblättern  
 Und Sternenglanz, sacht versinkend in schimmernde Wellen.  
 Sommer und Jugend nenn' ich dich,  
 Du Weib, das ich seh in den wonnigsten Träumen,  
 Du Weib, das ich liebe, Zerlina!

*Love in the gold strands of thy silken hair.  
 Palest yellow rose-petals lovingly are wound,  
 And round thy fair arms whiter than a dove's breast.  
 Copper and gold-fringed leaves are entwined.  
 And all the light that mine eyes e'er hath dazzled,  
 The all beauteous glow that hath ever enthralled me,  
 Enthralled my heart:  
 Is wrapt in thy smile!  
 And ever doth breathe through thy song,  
 The tenderest long lost tones:  
 Buzzing blue wings of the fire-fly in soft air of night,  
 Jasmine-scent lingers thro'it blent with rose-leaves  
 And pale starlight softly sinking in shimmering waters.  
 Summer and youth thou art to me,  
 Thou maid, whom I see, when sweet dreams hover o'er me.  
 Thou maiden, whom I love, Zerlina!*

# Dir in dein mattgold'nes, seidentes Haar.

Love in the gold strands of thy silken hair.

**Neue Ausgabe.**

English translation  
by L. DAVID.

Christian Sinding.

**Andante.**

Gesang.

Dir in dein matt-gold' - nes, sei - de-nes Haar  
Love in the gold strands of thy sil-ken hair.

Piano.

flech-ten sich bleichro - the Thee-ro-sen-blät-ter, und um Dei-ne tauben-flaum - wei-ssen Ar - me  
*Pale yellow rose pe-tals loving-ly are wound, and round thy fair arms whi - ter than a dove's breast*

schlingt sich bron - ce-braun, gold - ran-dig Laub. Und all das Licht, das mein  
*cop - per and goldfringed leaves are en - twined. And all the light that mine*

Au - ge ge - blen - det, das far - bi - ge Glü - hen, das je mich be - rauscht hat,  
eyes e'er hath dazz - led, the all beau - teous glow that hath ev - er en - thralled me,

se - lig be - rauscht: Du lä - chelst mir's zu! Es klin - gen durch dei - nen Ge - sang ver -  
en - thralled my heart: Is wrapt in thy smile! And ev - er doth breathe thro' thy song the

lo - ren zar - te - ste Tö - ne: schwir - ren - der Flug der Li - be - lle in  
ten - der - est long lost ton - es: Buz - zing blue wings of the fire - fly in

nacht - wei - cher Luft, Jas - min - dufts Rie - seln zwi - schen Ro - sen - blät - tern und  
soft air of night, Jas - mine - scent lin - gers thro' it blent with rose-leaves and

Ster - nen - glanz, sacht ver - sin - kend in schim - mern - de Wel - len.  
*pale star - light soft - ly sin - king in shim - mer - ing wa - ters.*

Som - mer und Ju - gend nenn' ich dich, du Weib, das ich seh in den  
*Sum - mer and youth thou art to me, thou maid, whom I see, when sweet*

won - nig - sten Träumen, du Weib, das ich lie - be, Zer - li - na!  
*dreams ho - ver o'er me, thou maiden, whom I love, Zer - lin - a!*









**L S o n g s b y  
CHRISTIAN SINDING**

Allein bist Mutter Du daheim	(Oh, mother mine)	40 c
Es schrie ein Vogel	(There cried a bird)	25 c
<i>for high voice</i> <i>in G min.</i>	<i>for low voice</i> <i>in F min.</i>	
Glaube	(Creeds)	30 c
Liebessehn	(Love-longings)	40 c
Perlen	(Pearls)	30 c
<i>for high voice</i> <i>in B<sup>b</sup></i>	<i>for low voice</i> <i>in G</i>	
Wie glänzt der helle Mond		
(How bright the moon is shining)		40 c
Windrose	(Anemone)	30 c
Wir wollen ein Land	(We long for the land)	40 c
<i>for high voice</i> <i>in G</i>	<i>for low voice</i> <i>in E</i>	

**L New York: G. SCHIRMER**



„Es schrie ein Vogel.“  
“There cried a bird.”

Poem after Vilhelm Krag.  
English version by Dr. Th. Baker.

CHRISTIAN SINDING.

Andante.

Voice.

Es schrie ein Vo - gel auf ö - - - dem  
There cried a bird o'er the lone - - ly

Piano.

Meer weit vom Lan - de. Der schrie so weh-voll am  
sea, Far from shel - ter, A dole - ful cry in the

*fz*

Spätherbst-tag, flat - ter-te ängstlich, mit kraft - lo - sem Schlag,  
au - tumn gray, Fear - ful - ly flut - ter - ing weak - ly a - way,

*cresc.*

se - gelnd auf schwar - zen Schwingen weit ü - ber's Meer.  
Sail - ing on swar - thy pin - ions far o - ver sea!

*fz* *rit.*





# Christian Sinding.

- No. 1. Heischt Jhr Sang zum Weine? Pr. 1 Mk.
- 2. Dir, in dein mattgoldenes,  
seidenes Haar... „ 1 „
- 3. Die Mutter singt..... „ 1 „
- 4. Mariannlein..... „ 1 „
- 5. Es schrie ein Vogel..... „ 1 „
- 6. Nach dem Sturm..... „ 1 „

Wouldst have a song with the wine?  
Love, in the gold strands  
of thy silken hair.  
The mother sings.  
Little Molly.  
A birds' cry rang.  
After the storm.

Eigenthum des Verlegers.  
**Leipzig, Rob. Forberg.**  
Copyright 1906 by Rob. Forberg.







# Heischt Ihr Sang zum Weine?

Neue Ausgabe.

English translation  
by L. DAVID.

Wouldst have a song with the wine?

Christian Sinding.

**Andante.**

Gesang. *p*

Piano. *con Ped.*

*poco ritard.*

**Tempo I.**

Hei - schet Ihr Sang zum Wei - ne? Ge - dämpf - ten Sang bei ver -  
*Wouldst have a song with the wine? A low voiced song in the*

däm-mern-den Licht, Sang bei ge - füll - - ten  
*dim wan - ing light? Song to the flow - - ing*

Be - cher?  
gob - let?

Wie  
How

schön, o wie schön weht der Blu - men - duft durch die Luft!  
sweet - ly the scent of the flo - wers wafts thro' the air!

Ich küs - se die schlan - ke - ste Lil - je, ich he - be den blan - ke - sten  
I kiss now the fair - est of li - lies, I raise now the clear - est of

p

Be - cher,  
gob - lets.

Thau - tro - pfen fal - len, es  
Dew - drops are fall - ing, fast

weicht das Dun - kel, es naht der Tag sich mit Fest - ge - fun - kel.  
*fades the dark night, the day is dawn-ing with bright shi - ning light.*  
 poco a poco cresc.  
  
 Licht steigt vom Meer!  
*Morn wakes at sea!*  
 cresc.  
  
 Da leer' ich den Be - cher, so weit ich mag,  
*Then drain I the gob - let of spark - ling wine,*  
  
 da beug' ich das Knie vor dem lich - ten Tag,  
*then bend I my knee to the dawn di - vine.*  
 da  
*Then*

stimm' ich ein Lied an für Tho - ren-her - zen: vom Ju - bel, der scholl, von der  
 tune I a lay to melt hearts sad or gay, of joy - bells that rang of the

cresc.

Thrä - ne, die floss, von un - se-rer Kön' - gin im Trau - meschloss,  
 tear - drops that fell, of our queen who in dre - am land's realm doth dwell -

ff fz

poco rit. a tempo

dein Preiss-lied Zer - li - na!  
 Thy hymn, thine Zer - lin - a!

f ff s

ritard.

diminuendo













# LIEDER

componirt von

## Christian Sinding.

**An Molde.** (Til Molde. To Molde.) Von *Björn-stjerne Björnson.* (Deutsche Uebersetzung von *Emma Klingensfeld.* English Translation by *Rasmus B. Anderson.*) Für Bariton-Solo, Chor und Pianoforte.  
 Kr.  
 Partitur . . . . . n. 3,00  
 Chorstimmen . . . . . n. 0,25

**Alte Weisen** von *Gottfried Keller* . . . . . 2,00  
 Nr. 1. Mir glänzen die Augen wie der Himmel so klar . . . . . 0,50  
 Nr. 2. Du milchjunger Knabe, wie siehst du mich an? . . . . . 0,50  
 Nr. 3. Ich fürcht' nit Gespenster, keine Hexen und Feen . . . . . 0,75  
 Nr. 4. Röschen biss den Apfel an . . . . . 0,50  
 Nr. 5. Wie glänzt der helle Mond so kalt und fern . . . . . 0,75  
 Nr. 6. Alle meine Weisheit hing in meinen Haaren . . . . . 0,50

**Lieder aus „Des Knaben Wunderhorn“** . . . . . 2,00  
 Nr. 1. Maria Gnadenmutter: Wunderschön prächtige . . . . . 0,50  
 Nr. 2. Rosmarin: Es wollt die Jungfrau früh aufstehn . . . . . 0,50  
 Nr. 3. Es starben zwei Schwestern an einem Tag . . . . . 0,75  
 Nr. 4. Die Bettelfrau: Eia popeia, popose . . . . . 0,50

**Lieder aus „Des Knaben Wunderhorn“.** Kr.  
 Nr. 5. Wiegenlied: Da oben auf dem Berge 0,50  
 Nr. 6. Fuge: Ein Musikant wollt fröhlichsein 0,75

**Lieder und Gesänge** . . . . . 2,50  
 Nr. 1. Schifferlied: Schon hat die Nacht den Silberschein des Himmels aufgethan 0,75  
 Nr. 2. Siehst du den Stern im fernsten Blau 0,75  
 Nr. 3. In der Trauer: Ein Meister bin ich worden . . . . . 0,50  
 Nr. 4. Viel Träume: Viel Vögel sind geflogen . . . . . 0,50  
 Nr. 5. Ein Weib: Sie hatten sich beide so herzlich lieb . . . . . 0,75  
 Nr. 6. Todtenträgerlied: Grabe, Spaten, grabe . . . . . 0,75

**Hilsen til Edvard og Nina Grieg** ved deres Sölvbryllup den 11. Juni 1892. Text af *Jonas Lie* . . . . . 1,00

**Sange til Texter af Vilhelm Krag** . . . . . 2,00  
 Nr. 1. Bad I om en sang til vinen? . . . . . 0,75  
 Nr. 2. Ind i dit matgyldne solsilkehår . . . . . 0,75  
 Nr. 3. Moderen synger: Gretchen ligger i kiste . . . . . 0,50  
 Nr. 4. Liden Kirsten hun sad så silde . . . . . 0,75  
 Nr. 5. Der skreg en fugl over øde hav . . . . . 0,50  
 Nr. 6. Efter storm: Bølgerne rullerså tungt ved nat . . . . . 0,75

Eigentum der Verleger für alle Länder.

Christania: Brödrene Hals's Musikverlag.

LEIPZIG, ROB. FORBERG.

C. G. Röder, Leipzig.



# Liden Kirsten.

Christian Sinding.

**Allegretto.**

SANG.

Li - den Kir - sten hun sad sa sil - de, mens

PIANO.

gjø - gen gol ud - i grøn - ne skov. Li - den Kir - sten

nyn - ned en vi - se, i - mens hun sit bru - de - lin vov. Li - den

Kir - sten hun sad ved sit vind - ve og så på sin ring af  
*p*  
 gul, skot - ted ned - ad sit sor - te skjørt og  
 smil - te så tan - ke - fuld. Li - den Kir - sten hun lag - de sit  
 ho - ved til - ro på ar - mens sne - hvi de lin. Og

hæg - gen duf - ted, mens Kir - sten drøm - te om kjæ - re - sten sin.

*poco rit.* Li - den Kir - sten lø - ste sit gu - le här og

gik til ro i sin ko - ve. Li - den Kir - sten fol - ded de

hæn - der små, mens gjø - gen gol ud - i sko - ve. Vilhelm Krag.







# Christian Sinding

**An Molde.** Text nach B. Björnson von E. Klingenfeld. Für Baritonsolo, gemischten Chor und Pianoforte. Englischer Text von R. B. Anderson.

Klavierauszug  
Chorstimmen . . . . .  
Solostimme . . . . .

Mk.  
3.—  
1.—  
—25

**Alte Weisen.** Gedichte von Gottfried Keller. Für eine Singstimme und Pianoforte.

- No. 1. Mir glänzen die Augen . . . . .  
" 2. Du milchjunger Knabe . . . . .  
" 3. Ich fürcht' nit Gespänner . . . . .  
" 4. Röschen biss den Apfel an . . . . .  
" 5. Wie glänzt der helle Mond . . . . .  
" 6. Alle meine Weisheit hing in meinen Haaren . . . . .

1.—  
1.—  
1.—  
1.—  
1.—  
1.—

**Lieder aus „Des Knaben Wunderhorn“.** Für eine Singstimme und Pianoforte.

- No. 1. Maria Gnadenmutter . . . . .  
" 2. Rosmarin . . . . .  
" 3. Es starben zwei Schwestern . . . . .  
" 4. Die Bettelfrau . . . . .  
" 5. Wiegenlied . . . . .  
" 6. Fuge . . . . .

1.—  
1.—  
1.—  
1.—  
1.—  
1.—

**Lieder und Gesänge** für eine Singstimme und Pianoforte.

- No. 1. Schifferlied. Gedicht von G. Keller . . . . .  
" 2. Siehst du den Stern. Gedicht von G. Keller . . . . .  
" 3. In der Trauer. Gedicht von G. Keller . . . . .  
" 4. Viel Träume. Gedicht von Hamerling.  
    Ausgabe für hohe Stimme . . . . .  
        " mittlere " . . . . .  
        " tiefe " . . . . .  
" 5. Ein Weib. Gedicht von Heine . . . . .  
" 6. Todtengräberlied. Gedicht von Höltig . . . . .

1.—  
1.—  
1.—  
1.—  
1.—  
1.—

**Gesänge auf Texte nach V. Krag** von W. Henzen.

- Für eine Singstimme und Pianoforte.
- No. 1. Heischet ihr Sang zum Weine . . . . .  
" 2. Dir in dein matzgold'nes, leidenes Haar . . . . .  
" 3. Die Mutter singt . . . . .  
" 4. Mariannlein . . . . .  
" 5. Es schrie ein Vogel . . . . .  
" 6. Nach dem Sturm . . . . .

1.—  
1.—  
1.—  
1.—  
1.—  
1.—

**Tolle Lieder.** Gedichte nach V. Krag von W. Henzen. Für eine Singstimme und Pianoforte.

- No. 1. Ich hatte begraben . . . . .  
" 2. Ich suchte . . . . .  
" 3. Mainacht . . . . .  
" 4. Herbststimmung . . . . .  
" 5. Sylvesteracht . . . . .

1.—  
1.—  
1.—  
1.—  
1.—

**Fünf Gesänge.** Gedichte von G. Drachmann und S. Trost von W. Henzen. Für eine Singstimme und Pianoforte.

- No. 1. Weit idweift' ich über die Erde . . . . .  
" 2. Bernstein . . . . .  
" 3. Walpurgislied . . . . .  
" 4. Ich hatte wohl einen Herzenschlag . . . . .  
" 5. Kunde bringt der Glocken Klang . . . . .

1.—  
1.—  
1.—  
1.—  
1.—

**Fünf Lieder.** Texte nach F. P. Jacobsen von W. Henzen. Für eine Singstimme und Pianoforte.

- No. 1. Und wenn der Tag sein schweres Leid . . . . .  
" 2. Seestück: Unter der Wolken nachtdunklem  
    Haar . . . . .  
" 3. Dafür wird gebüßt . . . . .  
" 4. Im Serail . . . . .  
" 5. Ewig . . . . .

1.—  
1.—  
1.—  
1.—  
1.—

**Skizze** für das Pianoforte zu zwei Bänden . . . . .

1.—

Eigenthum des Verlegers. • Leipzig, Rob. Forberg. • Eigenthum des Verlegers.



# Romancer og Sange

(Lieder und Gesänge)

## med Pianoaccompagnement

komponeret af

## Christian Sinding.

<b>Til Molde.</b> (An Molde. To Molde.) Af Björnstjerne Björnson. (Deutsche Uebersetzung von Emma Klingenfeld. English Translation by Rasmus B. Anderson.) For Bariton-Solo, Chor og Pianoforte.	Kr.	<b>Sange</b> til Tekster af Vilhelm Krag. (Deutsche Uebersetzung von Dr. Wilhelm Henzen.)	Kr.
Partitur . . . . .	n.	Nr. 5. Der skreg en fugl over øde hav. <i>Es schrie ein Vogel auf ödem Meer</i> . . . . .	0,50
Chorstimmen . . . . .	n.	Nr. 6. Efter storm: Bølgerne ruller si tungt ved nat. <i>Nach dem Sturm: Rollen die Wellen so schwer zur Nacht</i> . . . . .	0,75
<b>Alte Weisen</b> von Gottfried Keller . . . . .	2,00	<b>Galmandssange</b> (Tolle Lieder) af Vilhelm Krag. Deutsche Uebersetzung von Dr. Wilhelm Henzen) . . . . .	2,00
Nr. 1. Mir glänzen die Augen wie der Himmel so klar . . . . .	0,50	Nr. 1. Jeg havde begravet. <i>Ich hatte begraben</i> . . . . .	0,75
Nr. 2. Du milchjunger Knabe, wie siehst du mich an? . . . . .	0,50	Nr. 2. Jeg gaar og leder. <i>Ich suche, suche</i> . . . . .	0,50
Nr. 3. Ich fürcht' nit Gespenster, keine Hexen und Feen . . . . .	0,75	Nr. 3. Mainat: Det er nat si vide over vej og vang. <i>Mainacht: Nun um Weg und Wiese nächt'ges Dunkel graut</i> . . . . .	0,75
Nr. 4. Röschen biss den Apfel an . . . . .	0,50	Nr. 4. Höst på heien: Korpen sidder på kirkeport. <i>Herbststimmung: Krähe sitzt auf dem Kirchenthor</i> . . . . .	0,75
Nr. 5. Wie glänzt der helle Mond so kalt und fern . . . . .	0,75	Nr. 5. Nyårsnat: Nu tier vel dagens stemmer. <i>Sylvesternacht: Nun schweigt wohl des Tages Lärmen</i> . . . . .	0,50
Nr. 6. Alle meine Weisheit hing in meinen Haaren . . . . .	0,50	<b>Sange</b> til Tekster af Holger Drachmann og Sven Tröst. Deutsche Uebersetzung von Dr. Wilhelm Henzen) . . . . .	2,50
<b>Lieder aus „Des Knaben Wunderhorn“</b> . . . . .	2,00	Nr. 1. Vidt har jeg flakket i Verden. <i>Weit schweift' ich über die Erde</i> . . . . .	0,75
Nr. 1. Maria Gnadenmutter: Wunderschö prächtige . . . . .	0,50	Nr. 2. Rav: De gik langs det legende Hav. <i>Bernstein: Sie gingen am spielenden Meer</i> . . . . .	0,75
Nr. 2. Rosmarin: Es wollt' die Jungfrau früh aufstehn . . . . .	0,50	Nr. 3. Valborgssangen: Hejsa, ta' nu din fillede Hat. <i>Walpurgislied: Hei, nun schwinge den lumpigen Hut!</i> . . . . .	1,25
Nr. 3. Es starben zwei Schwestern an einem Tag . . . . .	0,75	Nr. 4. Jeg havde mig en Hjertenskjær. <i>Ich hatte wohl einen Herzengusschatz</i> . . . . .	1,00
Nr. 4. Die Bettelfrau: Eia popeia, popole . . . . .	0,50	Nr. 5. Alle Klokker bringer tjærnt. <i>Kunde bringt der Glocken Klang</i> . . . . .	0,50
Nr. 5. Wiegenlied: Da oben auf dem Berge . . . . .	0,50	<b>Sange</b> til Tekster af J. P. Jacobsen. (Deutsche Uebersetzung von Dr. Wilhelm Henzen) . . . . .	2,00
Nr. 6. Fuge: Ein Musikant wollt' fröhlich sein . . . . .	0,75	Nr. 1. Har Dagen sanket al sin Sorg. <i>Und wenn der Tag sein schweres Leid</i> . . . . .	0,75
<b>Lieder und Gesänge</b> . . . . .	2,50	Nr. 2. Marine: Frem under Haarets ravnsorte Sky'r. <i>Seestück: Unter der Wolken nachtdunklem Haar</i> . . . . .	0,75
Nr. 1. Schifferlied: Schon hat die Nacht den Silberschein des Himmels aufgethan . . . . .	0,75	Nr. 3. Det bödes der for. <i>Dafür wird gebüßt</i> . . . . .	0,75
Nr. 2. Siehst du den Stern im fernsten Blau . . . . .	0,75	Nr. 4. I Seraillets Have: Rosen sanker sit Hoved. <i>Im Serail, im Garten: Rose senkt ihre Krone</i> . . . . .	0,75
Nr. 3. In der Trauer: Ein Meister bin ich worden . . . . .	0,50	Nr. 5. Ewig: Ewig og uden Forandring. <i>Ewig: Ewig und ohne Veränderung</i> . . . . .	0,75
Nr. 4. Viel Träume: Viel Vögel sind geflogen . . . . .	0,50		
Nr. 5. Ein Weib: Sie hatten sich beide so herzlich lieb . . . . .	0,75		
Nr. 6. Todtenträgerlied: Grabe, Spaten, grabe . . . . .	0,75		
<b>Til Edvard og Nina Grieg</b> ved deres Sölvbryllup den 11. Juni 1892. Tekst af Jonas Lie	1,00		
<b>Sange</b> til Tekster af Vilhelm Krag. (Deutsche Uebersetzung von Dr. Wilhelm Henzen) . . . . .	2,00		
Nr. 1. Bad I om sang til vinen? <i>Heischet ihr Sang zum Weine?</i> . . . . .	0,75		
Nr. 2. Ind i dit matgyldne solsilkehår. <i>Dir in dein mattgold'nese seidenes Haar</i> . . . . .	0,75		
Nr. 3. Moderen synger Gretchen ligger i kiste. <i>Die Mutter singt: Nun im Schrein in der Erde</i> . . . . .	0,50		
Nr. 4. Lden Kirsten hun sad si silde. <i>Mariannlein die sass spät Abends</i> . . . . .	0,75		

Forlæggernes Eiendom for alle Lande.

Eigenthum der Verleger für alle Länder.

CHRISTIANIA, Brödrene Hals's Musikforlag.

Verlagsrecht für Deutschland und Oesterreich-Ungarn

Rob. Forberg, Leipzig.

# Moderen synger.

Die Mutter singt.

Christian Sinding.

Andantino.

SANG.

PIANO.

Gret - chen lig - ger i ki - ste dybt i den sor - te muld.  
Nun im Schrein in der Er - de Tie - se liegt Gret - chen hold.

Gav jeg hen - de en ky - se fo - ret med  
Gab ich ihr ei - ne Hau - be, prangend von

ro - - den guld. San - ked i sor - ten ki - ste Gret - chen så  
ro - - them Gold. Nun in demschwarzen Sar - ge liegt sie, so

skjær  
 schmuck  
 og  
 und  
 fin.  
 fein.  
 La'  
 Kalt  
 de kol - de små  
 aufglän - zen-dem  
 haen - der  
 Lei - nen

o - ver det hvi - de  
 lie - gen die Hän - de  
 lin.  
 klein.  
 poco rit.  
 a tempo  
 pp

E - ne i nat - ten jeg  
 Ein-sam sitz' ich hier im  
 sid - der,  
 Dun - kel  
 stor - me - ne gär o - ver  
 Sturmwind er-schüt - tert die

hav,  
 Luft,  
 ri - ver  
 al - le  
 al - le  
 Blu - men die bricht er im  
 de blom - ster fra  
 lil - le Gret - chens grav.  
 Flug von Gret - chens Gruft.  
 (Vilhelm Krag.)









# Christian Sinding

Neue Ausgabe mit deutschem und englischem Texte.

**An die Heimat.** Text nach B. Björnson von W. Benzen. Für Bariton solo, gemischten Chor und Pianoforte.

Klavierauszug . . . . . 3.—  
Chorstimmen . . . . . 1.—  
Solostimme . . . . . 25.—

**Alte Weisen.** Gedichte von Gottfried Keller. Für eine Singstimme und Pianoforte.

No. 1. Mir glänzen die Augen . . . . . 1.—  
" 2. Du mildjunger Knabe . . . . . 1.—  
" 3. Ich fürcht' nit Gespenster . . . . . 1.—  
" 4. Röschen biß den Apfel an . . . . . 1.—  
" 5. Wie glänzt der helle Mond . . . . . 1.—  
" 6. Alle meine Weisheit hing in meinen Haaren . . . . . 1.—

**Lieder aus „Des Knaben Wunderhorn“.** Für eine Singstimme und Pianoforte.

No. 1. Maria Gnadenmutter . . . . . 1.—  
" 2. Rosmarin . . . . . 1.—  
" 3. Es starben zwei Schwestern . . . . . 1.—  
" 4. Die Bettelfrau . . . . . 1.—  
" 5. Wiegenlied . . . . . 1.—  
" 6. Fuge . . . . . 1.—

**Lieder und Gesänge** für eine Singstimme und Pianoforte.

No. 1. Schifferlied. Gedicht von G. Keller . . . . . 1.—  
" 2. Siehst du den Stern. Gedicht von G. Keller . . . . . 1.—  
" 3. In der Trauer. Gedicht von G. Keller . . . . . 1.—  
" 4. Viel Träume. Gedicht von Hamerling.  
Auszage für hohe Stimme . . . . . 1.—  
" " mittlere " . . . . . 1.—  
" " tiefe " . . . . . 1.—  
" 5. Ein Weib. Gedicht von Heine . . . . . 1.—  
" 6. Todengräberlied. Gedicht von Höfty . . . . . 1.—

**Gesänge auf Texte nach V. Krag** von W. Benzen. Für eine Singstimme und Pianoforte.

No. 1. Seihet ihr Sang zum Weine . . . . . 1.—  
" 2. Dir in dein matgold'nes, feidenes Haar . . . . . 1.—  
" 3. Die Mutter singt . . . . . 1.—  
" 4. Mariannlein . . . . . 1.—  
" 5. Es ichre ein Vogel . . . . . 1.—  
" 6. Nach dem Sturm . . . . . 1.—

**Tolle Lieder.** Gedichte nach V. Krag von W. Benzen. Für eine Singstimme und Pianoforte.

No. 1. Ich hatte begraben . . . . . 1.—  
" 2. Ich finde . . . . . 1.—  
" 3. Mainacht . . . . . 1.—  
" 4. Herbststimmung . . . . . 1.—  
" 5. Sylvesteracht . . . . . 1.—

**Fünf Gesänge.** Gedichte von H. Drachmann und S. Trost von W. Benzen. Für eine Singstimme und Pianoforte.

No. 1. Weit schweift' ich über die Erde . . . . . 1.—  
" 2. Bernstein . . . . . 1.—  
" 3. Walpurgislied . . . . . 1.—  
" 4. Ich hatte wohl einen Herzenschlag . . . . . 1.—  
" 5. Kunde bringt der Glocken Klang . . . . . 1.—

**Fünf Lieder.** Texte nach E. P. Jacobson von W. Benzen. Für eine Singstimme und Pianoforte.

No. 1. Und wenn der Tag sein schweres Leid . . . . . 1.—  
" 2. Seefück: Unter der Wolken nachtunklem  
Haar . . . . . 1.—  
" 3. Dafür wird gebügt . . . . . 1.—  
" 4. Im Serail . . . . . 1.—  
" 5. Ewig . . . . . 1.—

**Skizze** für das Pianoforte zu zwei Händen . . . . . 1.—

**Op. 26. Lieder aus „Winternddite“** von A. Fitger. Für eine Singstimme u. Pianoforte.

No. 1. In Eis erstarrt mein Herz' lag . . . . . 1.—  
" 2. Ich bin ein Drach' gewesen . . . . . 1.—  
" 3. Ich war schon so klug . . . . . 1.—  
" 4. Ich liege dir zu Füßen . . . . . 1.—  
" 5. Da droben auf dem Berge . . . . . 1.—  
" 6. Ich neide nicht die gold'n'nen Säle . . . . . 1.—  
" 7. Es war im sonnigen Monat März . . . . . 1.—  
" 8. Es liegen drei Weiber zu weben . . . . . 1.—  
" 9. Einst verlor um eine Braune . . . . . 1.—  
" 10. Du kannst ja doch nicht singen . . . . . 1.—

**Op. 37. Aus dem Verborgenen.** Texte nach Ivar Mortenson von W. Benzen. Für eine Singstimme und Pianoforte.

No. 1. Das harfe Wort . . . . . 1.—  
" 2. Warum zum Friede willst du mich zwingen . . . . . 1.—  
" 3. Lieben-Seligkeit . . . . . 1.—  
" 4. Allein bist, Mutter, du daheim . . . . . 1.—  
" 5. 'S ist schlimm . . . . . 1.—  
" 6. Nicht Gedanken, die trügen . . . . . 1.—

**Op. 38. Sechs Lieder.** Gedichte nach Per Sivle von W. Benzen. Für eine Singstimme und Pianoforte.

No. 1. Wir wollen ein Land . . . . . 1.—  
" 2. Licht . . . . . 1.—  
" 3. Laub . . . . . 1.—  
" 4. Herbst . . . . . 1.—  
" 5. Heim . . . . . 1.—  
" 6. Neujahr in Norwegen . . . . . 1.—

**Op. 39. Vier alte dänische Lieder.** Deutscher Text von W. Benzen. Für eine Singstimme u. Pianoforte.

No. 1. Abends nur flieget der Rabe . . . . . 1.—  
" 2. Ein Trauer König Frode stand . . . . . 1.—  
" 3. Rosen blühten im Grunde . . . . . 1.—  
" 4. Selig mich wärmend an wogender Brust . . . . . 1.—

**Op. 67. Männerlied.** Gedicht von W. Benzen nach dem Norwegischen. Für eine Singstimme und Pianoforte.

**Op. 68. Vier Gesänge** für eine Singstimme und Pianoforte.

No. 1. Der heilige Olaf. Text nach Arne Garborg von W. Benzen . . . . . 1.—  
" 2. Frühlingsgedanke. Text nach Hans Ulbø von W. Benzen . . . . . 1.—  
" 3. Das schöne Mädchen. Text nach A. O. Vinje von W. Benzen . . . . . 1.—  
" 4. Soll ich denn nie mehr küsselfen. Text nach dem Norwegischen von W. Benzen . . . . . 1.—

**Op. 69. Fünf Lieder** für eine Singstimme und Pianoforte.

No. 1. Willkommen wieder. Text nach Ivar Hafn von W. Benzen . . . . . 1.—  
" 2. Sonntagsabend. Text nach Ivar Hafn von W. Benzen . . . . . 1.—  
" 3. Nordwärts. Text nach Ivar Mortenson von W. Benzen . . . . . 1.—  
" 4. So komme denn wieder, du froher Tag. Text nach Per Sivle von W. Benzen . . . . . 1.—  
" 5. Fahne geschwungen. Text nach dem Norwegischen von W. Benzen . . . . . 1.—

Eigentum des Verlegers. Leipzig, Rob. Forberg.



## Nach dem Sturm.

Rollen die Wellen so schwer zur Nacht weit  
draussen im Flutenreiche.  
Kein Wind und kein Schiff, weder nahe noch fern,  
Es glitzert im Spiegel der See kein Stern,  
Doch zum Strande treibt die Leiche.

Es fliest durch das Dunkel ein leuchtender  
Schein, da draussen im Flutenreiche.  
Da treibt eine Fraue in schloweissem Kleid,  
Wohl streckt auf dem Wasser die Arme sie weit;  
Zum Strande treibt sie, die Leiche.

Doch senkt sich die Sonne am Wintertag  
blutrot überm Flutenreiche:  
Ein Streifen liegt wiederum da von Schaum  
Und schaukelt über dem endlosen Raum,  
Doch zum Strande treibt die Leiche.

## After the Storm.

*When the waves roll heavily at night far  
out on the sea's vast empire,  
No sail of a ship can be seen near or far,  
The sea doth not mirror a single star,  
But the corpse to shore drifts slowly.*

*There flows thro the darkness a glimmering  
light, far out on the sea's vast empire.  
There floats a fair woman in garb white as snow,  
With arms outstretched on her watery foe;  
To shore the corpse is drifting slowly.*

*But when sinks the sun on a winter's eve,  
blood-red o'er the sea's vast empire,  
A white band of foam will be there again,  
'Twill roll and rock o'er the deep mighty main,  
But the corpse to shore drifts slowly.*

# Nach dem Sturm.

**Neue Ausgabe.**  
English translation  
by L. DAVID.

After the Storm.

Christian Sinding.

Andante.

Gesang.

Rol-len die Wel - len so schwer zur Nacht weit drau-ssen im Flu-ten-out When the waves roll hea-vi - ly at night far on the sea's vast

Piano. *f*

rei - che. Kein Wind und kein Schiff, we-der na - he noch fern, es  
em-pire. No sail of a ship can be seen near or far, the

glit-zert im Spie-gel der See kein Stern, doch zum Strande treibt die Lei - che.  
sea doth not mir - ror a sin - gle star, but the corpse to shore drifts slow - ly.

*rit.*

*a tempo*

*f*

Es fliesst durch das Dun-kel ein leuch-ten-der Schein, da  
 There flows thro the darkness a glim-mer-ing light, far

drau - ssen im Flu-ten - rei - che. Da treibt ei - ne Frau-e in  
 out on the sea's vast em-pire. There floats a fair wo-man in

schlo - wei - ssem Kleid, wohl streckt auf dem Was - ser die  
 garb white as snow, with arms out - - stretched on her

Ar - me sie weit; zum Stran-de treibt sie, die Lei - che.  
 wa - ter - y foe; to shore the corpse is drifting slow - ly.

Doch senkt sich die Sonne am Win - ter - tag blut -  
 But when sinks the sun on a wint - er's eve, blood -

rot ü - berm Fluten - rei - che: ein Strei - fen liegt wie - der - um  
 red o'er the sea's vast em - pire, a white band of foam will be

da von Schaum und schau - kelt ü - ber dem  
 there a - gain, 't will roll and rack o'er the

end - lo - sen Raum, doch zum Stran - de treibt die Lei - che.  
 deep might - y main, but the corpse to shore drifts slow - ly.



